

Vocabulario de Bienes Raíces

El comprar o vender una casa puede ser confuso a menos que usted entienda algunos de los términos básicos usados en el intercambio de bienes raíces. Desde el momento que se abre una plica hasta el cierre final, hay muchos procesos complicados. Por esta razón le ofrecemos algunas definiciones de los términos usados más frecuentemente durante el intercambio de una propiedad inmueble.

The purchase or sale of a home can be confusing unless you understand some of the basic terms that are used during an exchange of real estate. From the moment that an escrow is opened until the final closing there are many complicated processes. For this reason, we wish to offer you some definitions of the most frequently used terms associated with the purchase or sale of a property.

ACREEDOR HIPOTECARIO	Mortgage Lender	PÓLIZA	Policy
AGENTE DE CASAS	Real Estate Broker	PRESTAMISTA	Mortgage Broker
BENEFICIARIO	Beneficiary	PRÉSTAMO	Loan
BIENES RAÍCES	Real Estate	PRESTATARIO	Borrower
BIEN INMUEBLE	Real Estate	PRIMA DE SEGURO	Insurance Premium
CESIÓN	Real Estate Exchange	PROMESA DE PAGAR	Promissory Note
CESIONARIO	Grantee	PROPIEDAD	Property
CESIONISTA	Grantor	PROPIETARIO / DUEÑO	Owner
CIERRE DE PLICA	Escrow Closing	PRORRATA	Proration
COMPRADOR	Buyer	QUITANZA	Release of Lien
CONSIGNATARIO	Trustee	RETRANSFERENCIA	Reconveyance
DEPOSITARIO DE ESCROW	Escrow Officer	SEGURO	Insurance
DERECHOS DE POSESIÓN	Right Of Ownership	SEGURO CONTRA INCENDIOS	Fire Insurance
ESCRITURA	Deed	SEGURO DE TÍTULO	Title Insurance
ESCRITURA DE FIDEICOMISO	Trust Deed	TASACIÓN	Adjustment Of Taxes, Insurance, etc.
HIPOTECA	Mortgage	TERCERO	Third Party
IMPUESTOS	Taxes	TÍTULO	Title
PLICA	Escrow	VENDEDOR	Seller